

《郵便番号》  
《住所\_上段》《住所\_中段》  
《住所\_下段》  
  
《借受人姓》《借受人名》  
  
《バーコード：資金コード+貸付コード》  
(バーコードの下に文字も表示)

Saishakyo n° 《発番》  
《局出し日(和暦)》

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama  
Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus

**Aviso de saldo devedor residual de pagamento do valor do empréstimo referente ao empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo, etc., correspondente ao**

《 資金名称 》

**【Notice of Repayment Amount in Arrears of Special Loans for Emergency Small Amount Funds】**

Conforme abaixo, informamos o atual saldo residual do pagamento (na ocasião da data de referência em que a notificação foi criada) do 《 資金名称 》, que se encontra no período de pagamento.

Dessa forma, verifique o valor e vencimento do pagamento, etc., e se planeje para efetuar os pagamentos.

Além disso, observe que o saldo residual do pagamento pode diferir caso tenha efetuado o pagamento após a data de referência em que a notificação foi criada.

Descrição

[Data de referência em que a notificação foi criada 《令和 yy 年 mm 月 dd 日》]

Nome do fundo	《 資金種類 》
Nome completo do tomador do empréstimo	《 借受人姓 》 《 借受人名 》
Código do empréstimo	《 貸付コード 》
Montante do empréstimo	《 貸付額 》
Período de pagamento	《 yy 年 mm 月 》
Data de início do pagamento	《 償還開始日 》
Data de vencimento do pagamento	《 償還期限日 》
Valor do pagamento	《 償還済額 》 ienes
Saldo residual do pagamento	《 償還残額 》 ienes
Valor em atraso do saldo residual do pagamento	《 滞納額 》 ienes

**[Para as pessoas com dificuldades em relação ao pagamento, daqui em diante]**

As informações sobre o pagamento e os procedimentos relacionados constam no verso desta notificação.



**[Canais de atendimento]**

**Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama,  
Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos de  
Empréstimos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus**

Telefone: 050-2018-1839 Horário de atendimento: Dias úteis: das 9h00 às 17h00

Site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

## ● Sobre a isenção e adiamento do pagamento

Caso se enquadre em parte dos requisitos, há possibilidade de obter a isenção do valor do pagamento ou o adiamento do prazo, mesmo para os empréstimos que já começaram a ser pagos. Para obter informações específicas sobre a forma de solicitação, documentos exigidos, etc., entre em contato com o canal de atendimento abaixo.

### ○ Quem é elegível para a isenção do pagamento

- Pessoas que recebem auxílio de subsistência
- Pessoas que sejam portadores da Caderneta de Bem-Estar e Saúde de Pessoas com Distúrbios Psiquiátricos (nível 1) ou da Caderneta de Pessoas com Deficiência Física (nível 1 ou 2)

### ○ Solicitação de adiamento do pagamento

- Mesmo que a isenção não seja aplicável, o pagamento pode ser adiado se houver dificuldades em fazê-lo, como em casos de doenças, desemprego, perda de renda ou outras circunstâncias.

## ● Para pessoas que mudaram de endereço ou nome

Caso se enquadre, será necessário apresentar a Notificação da alteração de nome e outros, e os documentos exigidos para efetuar os procedimentos.

\* É possível fazer o download da Notificação da alteração de nome e outros no site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama.

\* Se não tiver efetuado os procedimentos, há possibilidade de não receber as notificações sobre os pagamentos no futuro.

Conteúdo das alterações	Documentos que devem ser anexos
Mudança de endereço	<b><u>Atestado de residência (original) *Cópias não são permitidas</u></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Aquele em que constam todos os membros da família com o <b>endereço anterior e atual</b> indicados</li><li>• <b>Aquele em que não consta o My Number</b></li><li>• <b>Emitido há menos de 3 meses</b></li></ul>
Alteração de sobrenome / Alteração de nome	<b><u>Atestado de residência (original) *Cópias não são permitidas</u></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Aquele em que constam todos os membros da família com <b>sobrenome anterior e atual descritos</b></li><li>• <b>Aquele em que não consta o My Number</b></li><li>• <b>Emitido há menos de 3 meses</b></li></ul>
Falecimento do tomador do empréstimo	<b>Certificado de exclusão do atestado de residência (emitido há menos de 3 meses) ou cópia da certidão de óbito</b>

## ● Canais de consulta para pessoas com dificuldades em sua vida cotidiana

As “Organizações de Apoio e Consulta para a Independência” foram estabelecidas em todo o país para servir como canais de consulta para pessoas com dificuldades em sua vida cotidiana. Se você tiver problemas relacionados à sua vida cotidiana, como não poder trabalhar mesmo que queira, ou não ter onde morar, contate o canal de consulta de sua região.

<<Organização de Apoio e Consulta para a Independência - Lista de canais de consulta>>

<https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf>



## ● Outras perguntas frequentes

Estão publicadas no site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama (atualização programada de tempos em tempos).

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

### [Solicitação / Canais de atendimento]

**Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama, Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus**

[Endereço] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, província de Saitama, código postal: 338-0001

[Telefone] **050-2018-1839** [Horário de atendimento] Dias úteis: **das 9h00 às 17h00**

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

### [Pedidos]

- **Não aceitamos a entrega da documentação dos procedimentos relacionados no balcão de atendimento. Evite trazê-los pessoalmente.**
- **Poderá ser difícil contatar-nos pelo telefone logo após o recebimento desta notificação.**

